

## RÉSUMÉS

**Annie LABUSSIÈRE, *Voix de Turquie : Une étude stylistique de chants traditionnels à voie nue***

On propose ici la transcription et l'analyse d'un ensemble de dix-sept chants traditionnels à voix nue provenant de trois régions différentes de Turquie. Après avoir mis en évidence, au moyen de transcriptions présentées en paradigmes, la structure et la dynamique de chacun de ces chants, on propose un ensemble d'analyses comparatives qui induiront des observations d'ordre stylistique, lesquelles, à leur tour, conduiront à un classement taxinomique.

**Mohamed Zied ZOUARI, *Mutation du langage musical tunisien à travers le tba' raṣd dhil : résultats d'une étude empirique***

De nos jours, nombre de recherches sur la musique tunisienne donnent à penser que son langage musical connaît des mutations majeures. Musiciens et musicologues se sont entendus sur le fait que certaines avancées théoriques du dernier siècle, notamment suite au congrès du Caire de 1932, ne sont pas forcément en faveur de cette musique et pourraient être nuisibles à l'identité de son discours authentique. Cet article examine les fils de ces différentes mutations, les symptômes d'une crise identitaire et culturelle d'actualité en Tunisie. Au moyen d'outils physiques et mathématiques, il tente d'identifier ces mutations en référence à deux improvisations instrumentales sur le mode *raṣd dhil* enregistrées à soixante sept ans d'intervalle.

## ABSTRACTS

**Annie LABUSSIÈRE, *Voices from Turkey: A stylistic study of traditional songs for voice alone***

The paper presents the transcription and the analysis of a set of seventeen traditional songs for voice alone, stemming from three different regions from Turkey. After evidencing, by means of transcriptions arranged in paradigms, the structure and the dynamics of each of these songs, the study proposes a set of comparative analyses that lead to observations of stylistic order, which in turn lead to a taxonomic ordering of the songs.

**Mohamed Zied ZOUARI, *Mutation of the Tunisian musical language through tba' rasd dhil: results of an empirical study***

Recent researches on Tunisian music suggest that its musical language is experiencing major changes. Musicians and musicologists have agreed that some theoretic evolutions in the last century, among others after the Cairo conference of 1932, may not support this music and would be detrimental to the identity of its authentic discourse. This paper discusses the threads of these changes, as symptoms of an identity and cultural crisis in Tunisia. Using mathematical and physical tools, it tries to identify these changes in reference to two instrumental improvisations in *rasd dhil* mode, recorded at an interval of sixty-seven years.